

ZMLUVA O DIELO č. 5/2022

uzatvorená podľa § 536 nasl. zákona č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník
(ďalej len zmluva)

I. Zmluvné strany

Objednávateľ: Liptovská galéria Petra Michala Bohúňa v Liptovskom Mikuláši
Sídlo: Tranovského 3, 031 01 Liptovský Mikuláš
Zapísaná: zriaďovacia listina č. 2002/74 zo dňa 1.4. 2002, zriaďovateľ
Žilinský samosprávny kraj, ul. Komenského 48, 011 09 Žilina
Zastúpená: Mgr. Richard Gregor, riaditeľ
IBAN: SK29 8180 0000 0070 0047 9762, SK54 8180 0000 0070 0047 9797
IČO: 36145238
DIČ: 2021435141
Telefón: 044/5522758

Zhotoviteľ: John Minahane
Bydlisko:
Rodné č.:
Číslo pasu:
IBAN:
SWIFT:
T. č./Email:

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je **preklad sprievodných textov ku stálej expozícii *Pôvod maľby. Maľby, ikony, plastiky 15.-19. storočia* zo slovenského jazyka do anglického jazyka a preklad sprievodných textov ku stálej expozícii *Liptov: domov aj exil - osobnosti vizuálneho umenia od 50. rokov 20. storočia* zo slovenského jazyka do anglického jazyka.**
2. Objednávateľ sa zaväzuje toto dielo prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi odmenu v zmysle čl. III. tejto zmluvy.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať predmet zmluvy objednávateľovi do 31.05.2022.

III. Odmena

1. Za zhotovenie diela zaplatí objednávateľ zhotoviteľovi odmenu vo výške **348,- €**, slovom sto Eur. Suma bude vyplatená z účtu SK54 8180 0000 0070 0047 9797.
2. Odmena bude po prevzatí diela poukázaná na účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví zmluvy.
3. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že za uhradenie akejkoľvek dane z vyplatenej odmeny podľa bodu 1 tohto článku v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v SR je zodpovedný v plnom rozsahu zhotoviteľ, ktorý je zároveň povinný ich riadne a včas uhradiť.

IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonávať dielo osobne, v potrebnej kvalite a v dohodnutej lehote, ktorá je uvedená v čl. II. tejto zmluvy.
2. Zhotoviteľ je povinný oznámiť objednávateľovi zmeny, ku ktorým došlo a riadiť sa jeho ďalšími pokynmi.
3. Zhotoviteľ zodpovedá za nedostatky v čase odovzdania diela, po odovzdaní diela zodpovedá za tie nedostatky, ktoré vznikli porušením jeho povinností.

V. Odstúpenie od zmluvy

1. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy v prípade, že zhotoviteľ nevykoná dielo riadne, včas a v potrebnej kvalite.
2. Zhotoviteľ môže odstúpiť od zmluvy, ak objednávateľ poruší ustanovenia tejto zmluvy.

IV. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany obsahu zmluvy porozumeli, súhlasia s ňou, na znak čoho ju podpisujú.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.
3. Zmeny a dodatky k tejto zmluve sú platné len v písomnom vyhotovení so súhlasom zmluvných strán.
4. Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch exemplároch, každá strana obdrží po jednom výtlačku tejto zmluvy.
5. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do úplného splnenia záväzkov z nej vyplývajúcich.
6. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Právne vzťahy zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi.
7. Zhotoviteľ svojím podpisom výslovne vyjadruje súhlas s použitím svojich osobných údajov v súlade so zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov pre účely práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
8. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením plného znenia tejto zmluvy na webovom sídle objednávateľa v súlade s § 47 a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
9. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na www.galeriaalm.sk.

v Liptovskom Mikuláši dňa25.4.2022

Richard Gregor
riaditeľ

John Minahane

PROTOKOL
o odovzdaní a prevzatí diela k Zmluve o dielo č. 5/2022

Objednávateľ: Liptovská galéria Petra Michala Bohúňa v Liptovskom Mikuláši
Sídlo: Tranovského 3, 031 01 Liptovský Mikuláš
Zapísaná: zriaďovacia listina č. 2002/74 zo dňa 1.4. 2002, zriaďovateľ
Žilinský samosprávny kraj, ul. Komenského 48, 011 09 Žilina
Zastúpená: Mgr. Richard Gregor, riaditeľ
IBAN: SK29 8180 0000 0070 0047 9762
IČO: 36145238
DIČ: 2021435141
Telefón: 044/5522758

Zhotoviteľ: John Minahane
Bydlisko:
Rodné č.:
Číslo pasu:
IBAN:
SWIFT:
T. č./Email:

I. Predmet protokolu

1. Osoby oprávnené v zmysle Zmluvy o dielo č. **5/2022** vyhlasujú, že dielo špecifikované v čl. II. zmluvy zodpovedá stanovenému rozsahu a na znak súhlasu podpisujú tento protokol o odovzdaní a prevzatí diela.
2. Tento protokol je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vydanie.

V Liptovskom Mikuláši, dňa

.....
za objednávateľa

.....
za zhotoviteľa